

LISA TREMBLAY

1-50 rue Saint-Philippe,
Clermont (Quebec), G4A 1A4
(418)633-0635
Lisa_tfm@hotmail.com

EXPERIENCE

FALL 2020 – WINTER 2021

MENTORSHIP, UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À TROIS-RIVIÈRES AND OTTIAQ

6-month mentorship under the supervision of a certified translator.

- Translated 5,000 words per month, for a total of 25,000 words
- Applied knowledge acquired in the translation program to create idiomatic translations
- Performed tasks and activities related to the certified translator expertise (managed records and projects, created estimates, created punctual, idiomatic translations, etc.)
- Met requirements for language transfer and written communication, taking the coach's reviews and feedback into consideration and implementing their advice

MAY 2019 – NOW

HOUSEKEEPING, LE PETIT MANOIR DU CASINO

- Cleaned rooms, up to 12 per shift, and responded to clients requests
- Managed my time and my work environment, requiring high levels of preparedness and organization
- Worked efficiently to clean rooms on time on a tight schedule, working quickly and under pressure
- Handled unexpected situations

OCTOBER 2017 – APRIL 2019

DELI COUNTER AND GROCERY CLERK, AVRIL SUPERMARCHÉ SANTÉ

- Served clients, answering their questions and preparing meals
- Worked under pressure and managed stress
- Communicated efficiently with clients, coworkers, and managers
- Handled unexpected situations

MAY 2016 – OCTOBER 2017

SPECIAL CARE COUNSELLOR, RÉSIDENCE BELOEIL

- Intervened on a daily basis and took care of 11 patients with mental illnesses and severe behavioural problems
- Worked alone or in a multidisciplinary team and attended meetings
- Created and lead various group activities
- Communicated efficiently with patients, coworkers and family members
- Handled medication, managed crises, wrote progress notes, etc.
- Respected and stayed up-to-date on established rules, protocols and security measures

EDUCATION

2018 – GRADUATION IN 2021

BACHELOR OF ARTS – TRANSLATION

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À TROIS-RIVIÈRES

SPECIALIZATION : MEDICAL TRANSLATION

2014-2016

DIPLOMA OF COLLEGE STUDIES IN SPECIAL CARE COUNSELLING

CÉGEP DE SAINTE-FOY

2011-2013

DIPLOMA OF COLLEGE STUDIES IN LANGUAGES AND CULTURES

CÉGEP DE SAINTE-FOY

2004-2010

HIGH SCHOOL DIPLOMA

ÉCOLE SECONDAIRE DU PLATEAU

LANGUAGES

French and English, spoken and written.

- **Translation** : English to French, specialization in medical translation

VOLUNTEERING

Participated in pro bono translation team for Steam games *Valheim* and *Eco*.

HOBBIES

Languages, psychology, photography, nature and animals, outdoor activities, video games, health sciences (anything related to medicine).